

Solicitud de una pensión de vejez en virtud de la Ley General Holandesa de Pensiones de Vejez (AOW)

RCH/NL 202

Convenio sobre Seguridad Social entre el Reino de los Países Bajos y Chile

Número de inscripción en el organismo de Chile cedula de identidad ó R.U.T.	Número de registro en Holanda - SVB
De Organismo de enlace de Chile La Superintendencia de Seguridad Social Huérfanos 1376, Piso 5 Santiago Casilla 13420, Correo Central Chili La Superintendencia de Administradoras de Fondos de Pensiones Huérfanos 1273, Piso 2 Santiago Casilla 3955 Chili	A Sociale Verzekeringsbank Kantoor Amsterdam Postbus 41808 1009 DA AMSTERDAM Holanda

*El solicitante debe cumplimentar los apartados 1 a 20. El organismo de enlace de Chile, cumplimenta los apartados 21 y 22.
Antes de cumplimentar los apartados, léase la aclaración adjunta*

1. sus datos personales (véase la aclaración)

apellidos

apellidos de soltera

nombre completo

fecha de nacimiento

lugar de nacimiento/país de nacimiento

sexo ☐ mujer ☐ hombre

nacionalidad

calle y número

código postal y localidad

provincia

país

número de teléfono

número sociofiscal holandés

envíe una copia de un documento de identificación válido

4. su pasado laboral (véase la aclaración)

Consigne aquí dónde trabajó desde que cumplió los 15 años. Mencione también el trabajo por cuenta propia

[illegible]

si lo precisa, en el apartado 18 tiene más espacio

5. seguro voluntario (véase la aclaración)

¿Ha estado usted asegurado
con carácter voluntario?

☐ no ☐ sí.

¿En qué país ha estado asegurado
con carácter voluntario?

país/su número de inscripción

de - al
(día/mes/año)

nombre del organismo

calle y número/apartado de correos

código postal y localidad

provincia

país

número de teléfono

nombre del organismo

calle y número/apartado de correos

código postal y localidad

provincia

país

número de teléfono

si lo precisa, en el apartado 18 tiene más espacio

6. trabajadores del mar

¿Ha trabajado como marino?

☐ no ☐ sí

envíe una copia de toda la cartilla de navegación

7. hijos (véase la aclaración)

¿Percibe usted subsidio familiar de Holanda?

☐ no ☐ sí,

hijo 1

hijo 2

número de inscripción SVB

apellidos y nombres completos

fecha de nacimiento

Si el hijo no vive en el domicilio del solicitante, ¿cuál es el motivo?

si lo precisa, en el apartado 18 tiene más espacio

8. estado civil/datos de convivencia (véase la aclaración)

Usted está

☐ soltero

☐ casado *, desde

ayuntamiento/lugar del matrimonio

* = menciónense los datos del cónyuge en los apartados 10, 11, 12, 13, 14, 15 y 16.

¿Está usted o su cónyuge internado en una residencia o sanatorio por motivos de salud?

Usted

☐ no ☐ sí, desde

domicilio de la residencia/sanatorio

Su cónyuge

☐ no ☐ sí, desde

domicilio de la residencia/sanatorio

si usted está soltero o vive separado de su cónyuge con carácter permanente, cumplimente las siguientes preguntas

Usted vive solo

☐ no ☐ sí

¿Comparte su vivienda con otras persona?

☐ no ☐ sí

En caso afirmativo, ¿con quién la comparte?
si se solicita, consigne desde qué fecha comparte la vivienda

- ☐ pareja *, desde
- ☐ hermano y/o hermana *, desde
- ☐ nieto y/o nieta *, desde

- ☐ hijo propio
- nombres completos
- fecha de nacimiento

envíe el acta de nacimiento o justificantes de la adopción

- ☐ padre y/o madre
- ☐ huésped o inquilino
(véase el apartado 9)
- ☐ propietario o arrendatario de la casa
(véase el apartado 9)
- ☐ otra persona que no aparece en esta lista
una persona *, desde
- ☐ varias personas, desde

mencione los nombres de estas personas y la relación con usted

* = si ha consignado que no vive solo, debe cumplimentar los datos de las otras personas que viven con usted en los apartados 10, 11, 12, 13, 14, 15 y 16.

si lo precisa, en el apartado 18 tiene más espacio

9. relación huésped/inquilino (véase la aclaración)

Si usted tiene huéspedes o inquilinos, ¿cuánto abonan esas personas en concepto de alquiler o pensión?

1° huésped/inquilino	2° huésped/inquilino	3° huésped/inquilino
importe	importe	importe
moneda	moneda	moneda
☐ cada cuatro semanas	☐ cada cuatro semanas	☐ cada cuatro semanas
☐ cada mes	☐ cada mes	☐ cada mes
☐ otra periodicidad	☐ otra periodicidad	☐ otra periodicidad

Si usted es el huésped o inquilino, ¿cuánto asciende el alquiler u hospedaje?

importe

¿En qué moneda lo paga usted?

Usted lo abona

- ☐ cada cuatro semanas
- ☐ cada mes
- ☐ otra periodicidad

Si se trata de otra situación, ¿cuál es?

envíe copias de justificantes de los que se desprendan los importes abonados o percibidos

si lo precisa, en el apartado 18 tiene más espacio

10. datos personales de su cónyuge, pareja o persona con quien comparte la vivienda (véase la aclaración)

apellidos

apellidos de soltera

nombres completos

fecha de nacimiento

lugar de nacimiento/país de nacimiento

sexo

- ☐ mujer ☐ hombre

nacionalidad

calle y número

código postal y localidad

provincia

país

número de teléfono

número sociofiscal holandés

envíe una copia de un documento de identificación válido

si lo precisa, en el apartado 18 tiene más espacio

13. seguro voluntario de su cónyuge/pareja o persona con quien comparte la vivienda (véase la aclaración)

¿Ha estado asegurado con carácter voluntario su cónyuge/pareja o la persona con quien comparte la vivienda?

☐ no ☐ sí.

¿En qué país ha estado asegurada esa persona con carácter voluntario?

país/su número de inscripción

de - al
(día/mes/año)

nombre del organismo

calle y número/apartado de correos

código postal y localidad

provincia

país

número de teléfono

nombre del organismo

calle y número/apartado de correos

código postal y localidad

provincia

país

número de teléfono

si lo precisa, en el apartado 18 tiene más espacio

14. trabajadores del mar

¿Ha trabajado como marinero su cónyuge/pareja o la persona con quien comparte la vivienda?

☐ no ☐ sí

envíe una copia de toda la cartilla de navegación

15. Ingresos de su cónyuge/pareja o la persona con quien comparte la vivienda

sólo debe rellenar el formulario de declaración de ingresos si su cónyuge/pareja o la persona con quien comparte la vivienda aún no ha cumplido los 65 años

¿Trabaja su cónyuge/pareja o la persona con quien comparte la vivienda?

☐ no ☐ sí, rellene el formulario de declaración de ingresos

¿Percibe su cónyuge/pareja o la persona con quien comparte la vivienda una pensión o prestación?

☐ no ☐ sí, rellene el formulario de declaración de ingresos

Si no quiere o no se le permite mencionar estos ingresos, no causará derecho a un suplemento

16. ex cónyuge (véase la aclaración)

solicitante

ex cónyuge/pareja/persona con quien compartía la vivienda

¿Ha estado casado con anterioridad?

☐ no ☐ sí,

☐ no ☐ sí,

Mencione los apellidos (de soltera) del ex cónyuge

nombres completos

fecha de nacimiento

lugar de nacimiento

país de nacimiento

fecha de matrimonio

no viven juntos desde

fecha finalización del matrimonio

causa finalización del matrimonio

☐ divorcio
☐ otro motivo

☐ divorcio
☐ otro motivo

si lo precisa, en el apartado 18 tiene más espacio

17. abono

La prestación de jubilación holandesa ha de abonarse

a nombre de

número de cuenta

nombre del banco

código bancario

calle y número/apartado de correos

código postal y localidad

provincia

país

envíe una copia de un documento en el que aparezcan los datos completos del banco

18. espacio extra para observaciones y añadidos

consigne el apartado al que se refiere la observación que haga

19. firma (véase la aclaración)

Si no envía un impreso a tiempo, el Sociale Verzekeringsbank puede sancionarle reteniéndole, por lo menos, NLG 50,00 del siguiente pago. Si facilita información incorrecta o no comunica a tiempo las modificaciones en sus circunstancias personales, el Sociale Verzekeringsbank le sancionará con un multa de, por lo menos, NLG 300,00. El Sociale Verzekeringsbank está obligado a reclamar los importes abonados en exceso o injustamente en concepto de pensión AOW.

Solicitante

Declaro que son ciertos todos los datos consignados en la presente solicitud.

Declaro ser consciente de que el Sociale Verzekeringsbank registra mis datos personales.

Declaro ser consciente de mi obligación de informar al Sociale Verzekeringsbank (véase anexo).

Lugar

Fecha

Firma del solicitante

Cónyuge/pareja o persona con quien comparte la vivienda

Declaro ser consciente de que el Sociale Verzekeringsbank registra mis datos personales.

Lugar

Fecha

Firma del solicitante

20. autorización (véase la aclaración)

1. facilitación de información por otras entidades

Yo y mi cónyuge/pareja o persona con quien comparto la vivienda autorizamos a

- las empresas donde hemos trabajado
- cajas/fondos pensiones
- los organismos de la Seguridad Social
- los servicios del registro civil
- los servicios de Hacienda

para facilitar al SVB los datos que precise sobre nosotros para determinar el derecho a una pensión AOW o para controlar la exactitud de los datos facilitados.

Fecha

Fecha

Nombre e iniciales del solicitante

Nombre e iniciales del cónyuge/pareja o persona con quien comparte la vivienda

Firma

Firma

2. facilitación de información por el Sociale Verzekeringsbank

Autorizo por la presente al Sociale Verzekeringsbank para que facilite aquellos datos sobre nosotros que le sean solicitados por otros organismos de la Seguridad Social.

Fecha

Fecha

Nombre e iniciales del solicitante

Nombre e iniciales del cónyuge/pareja o persona con quien comparte la vivienda

Firma

Firma

3. abonos indebidos o en demasía

Autorizo por la presente al Sociale Verzekeringsbank para reclamar los importes abonados indebidamente o en demasía cargándolos a la cuenta (bancaria) en la que han sido abonados esos importes en concepto de pensión AOW.

Fecha

Nombre e iniciales del solicitante

Firma

21. control de datos

este apartado debe ser cumplimentado por el organismo de enlace en Chile

Fecha de presentación de la solicitud

apartado	¿en qué se han basado los datos?	¿han sido controlados los datos?	¿por qué organismo?	¿se ha adjuntado copia legalizada?
1		☐ no ☐ sí		☐ no ☐ sí
2		☐ no ☐ sí		☐ no ☐ sí
3		☐ no ☐ sí		☐ no ☐ sí
4		☐ no ☐ sí		☐ no ☐ sí
5		☐ no ☐ sí		☐ no ☐ sí
6		☐ no ☐ sí		☐ no ☐ sí
7		☐ no ☐ sí		☐ no ☐ sí
8		☐ no ☐ sí		☐ no ☐ sí
9		☐ no ☐ sí		☐ no ☐ sí
10		☐ no ☐ sí		☐ no ☐ sí
11		☐ no ☐ sí		☐ no ☐ sí
12		☐ no ☐ sí		☐ no ☐ sí
13		☐ no ☐ sí		☐ no ☐ sí
14		☐ no ☐ sí		☐ no ☐ sí
15		☐ no ☐ sí		☐ no ☐ sí

¿Ha concedido el organismo de enlace de Chile un adelanto al solicitante? ☐ no ☐ sí

En caso afirmativo, ¿se ha de reservar un importe para el organismo de enlace de Chile? ☐ no ☐ sí

En caso afirmativo, se trata de un importe de

Moneda

Los importes reservados pueden transferirse a

número de cuenta

a nombre de

hágase mención de

nombre del banco

código del banco

calle y número/apartado de correos

código postal y localidad

provincia

país

☐ Se adjunta el 205 NL

22. firma por el organismo de enlace de Chile

Fecha

Sello

Firma del representante
del organismo de enlace de Chile

**OBLIGACIÓN DE INFORMAR:
MODIFICACIONES EN LAS CIRCUNSTANCIAS PERSONALES QUE ESTÁ OBLIGADO A
COMUNICAR**

Independientemente de cuáles sean sus circunstancias personales, deberá comunicar:

- si cambia de domicilio;
- si adopta otra nacionalidad;
- si se traslada a otro país para un periodo largo o para vivir (las vacaciones cortas no hace falta comunicarlas).

En el caso de que usted esté casado o cohabite maritalmente, deberá informar al SVB sobre las modificaciones:

- si su cónyuge/pareja o la persona(*) con quien comparte la vivienda adopta otra nacionalidad;
- si su cónyuge/pareja o la persona(*) con quien comparte la vivienda cambia de domicilio;
- si usted deja de convivir en el mismo domicilio con su cónyuge/pareja o la persona(*) con quien comparte la vivienda;
- si se dicta sentencia de separación conyugal;
- si se dicta sentencia de divorcio;
- si vivía separado con carácter permanente de su cónyuge y
 - van a reanudar la convivencia o
 - usted inicia una unidad familiar con otra persona;
- usted deja de formar una unidad familiar con su cónyuge/pareja o la persona(*) con quien comparte la vivienda;
- su cónyuge/pareja o la persona(*) con quien comparte la vivienda fallece;
- si varían los ingresos de su cónyuge/pareja o la persona(*) con quien comparte la vivienda (sólo si esa persona aún no ha cumplido los 65 años).

En el caso de que usted no esté casado ni cohabite maritalmente, deberá informar al SVB sobre las modificaciones:

- si usted contrae matrimonio;
- si va a cohabitar maritalmente;
- usted percibe una pensión AOW de familia monoparental y:
 - su hijo/a menor cumple la edad de 18 años o
 - usted deja de percibir subsidio familiar por ese/a hijo/a.

* = se entiende por cónyuge, pareja y persona con quien comparte la vivienda:

1. cónyuge: la persona con quien está casado (matrimonio de derecho).
2. pareja: la persona con quien convive maritalmente sin estar casado y con quien forma un mismo hogar (matrimonio de hecho).
3. persona con quien comparte la vivienda: la persona que vive en el mismo domicilio y, eventualmente, con quien usted forma un hogar.

Aclaración del Impreso de solicitud de pensión de vejez AOW en virtud de la Ley General Neerlandesa de Pensiones de Vejez (AOW)
RCH/NL 202

Aclaración de los apartados

Si le hace falta más espacio para contestar a un apartado, haga uso del apartado 18. Tenga en cuenta que donde en este formulario se mencione el genero masculino, puede leerse también el genero femenino si fuera el caso.

1. sus datos personales

La copia de su documento de identificación debe ser legalizado por el organismo de enlace de Chile.

2. otro domicilio

Rellenar este apartado:

- si su correspondencia ha de enviarse a una dirección distinta de su domicilio habitual, o si se trata de un apartado de correos;
- si desea que se envíe su correspondencia a otra persona (mencione en este caso el nombre y la dirección de esta persona);
- si está sometido a curatela o administración judicial (mencione el nombre y domicilio del curador o administrador).

3. residencia en el pasado

4. su pasado laboral

Rellene los datos lo más detalladamente posible. El Sociale Verzekeringsbank (SVB) determina si usted estuvo asegurado en virtud de la Ley General Neerlandesa de Pensiones de Vejez (AOW) de acuerdo con estos datos.

5. seguro voluntario

Se está asegurado con carácter obligatorio por la AOW si se reside y/o trabaja en los Países Bajos. Una persona puede asegurarse con carácter voluntario a partir del día en que deja de estar asegurado con carácter obligatorio. En general, se trata del momento en que esa persona deja de vivir y/o trabajar en los Países Bajos. Si se está asegurado con carácter voluntario se puede evitar que la pensión AOW se reduzca. Esta regulación puede tener también vigencia en otros países donde alguien haya vivido y/o trabajado. Deberá indicar si usted ha estado coasegurado con su (ex) cónyuge.

7. hijos

Si usted es soltero y no cohabita maritalmente, y tiene a su cargo uno o más menores por los que percibe subsidio familiar holandés, es posible que cause derecho a una pensión AOW de familia monoparental.

Los motivos por los que un hijo no resida en el hogar familiar pueden ser diferentes. Unos ejemplos:

- el hijo vive independizado,
- el hijo cursa estudios en otra ciudad,
- el hijo reside en un sanatorio,
- el hijo vive en otro hogar.

8. estado civil/datos de convivencia

La cuantía de la pensión de vejez AOW depende en parte de su estado civil; por ejemplo, si está casado y/o si ambos viven en una vivienda en que también reside el propietario.

Por cónyuge y pareja se entiende:

- cónyuge: la persona con quien está casado oficialmente (matrimonio de derecho),
- pareja: la persona con quien convive maritalmente sin estar casado y con quien comparte los gastos del hogar (matrimonio de hecho).

Vivir separado con carácter permanente quiere decir que ustedes están casados oficialmente pero en la práctica no conviven, es decir que viven por separado como si no estuvieran casados.

Compartir la vivienda significa que en el mismo domicilio vive otra persona. Es posible que usted forme un hogar con esa o esas personas. Esto significa que usted y esas personas contribuyen en los gastos domésticos o se mantienen de otra manera entre sí.

No se considera que convive maritalmente si vive con su hijo, hija, padre o madre. Esta convivencia no tiene ninguna influencia en la cuantía de la pensión AOW.

Si usted comparte la vivienda con su tía, tío, primo, prima, hijastros, hijos acogidos u otro pariente, indíquelo en la pregunta "otra persona que no aparece en la lista".

9. relación huésped/inquilino

Huésped

Se dice que usted es huésped si ha acordado abonar un importe fijo en concepto de alojamiento y manutención. Deberá enviar al SVB:

- copias de documentos que acrediten que entre el propietario y usted se ha convenido un importe periódico a abonar en concepto de alojamiento y manutención;
- copias que acrediten que se ha abonado ese importe periódico (por ejemplo, extractos bancarios, recibos);
- eventualmente: copia de la declaración de la renta.

Si usted es la persona que tiene huéspedes, deberá enviar los mismos documentos. De los documentos de debe poder deducir claramente los importes que usted ha percibido periódicamente de sus huéspedes.

Alquiler

Si usted alquila a alguien o de alguien un cuarto o parte de la casa por un precio de alquiler comercial se habla de alquiler.

Envíe en este caso lo siguiente:

- copia del contrato de alquiler en el que conste el importe del alquiler estipulado por las partes;
- copias que acrediten que se ha abonado el importe del alquiler (por ejemplo, extractos bancarios o recibos);
- eventualmente: copia de la declaración de la renta.

10. datos personales de su cónyuge, pareja o persona con quien comparte la vivienda

Si en el apartado 8 ha indicado que no vive solo, deberá rellenar los datos de esta persona en este apartado. La copia del documento de identificación de esa(s) persona(s) debe ser legalizado por el organismo de enlace de Chile.

11. domicilios en el pasado del cónyuge/pareja o persona con quien comparte la vivienda

12. pasado laboral del cónyuge/pareja o persona con quien comparte la vivienda

Rellene los datos lo más detalladamente posible. El Sociale Verzekeringsbank (SVB) determina si esta persona estuvo asegurada en virtud de la Ley General Neerlandesa de Pensiones de Vejez (AOW) de acuerdo con estos datos. Si esta persona aún no ha cumplido los 65 años, los datos son de importancia para determinar el derecho a pensión (suplemento) AOW.

13. seguro voluntario de su cónyuge/pareja o persona con quien comparte la vivienda

Véase la aclaración del apartado 5.

16. ex cónyuge

Si ha estado casado con anterioridad, deberá indicar los datos de su ex cónyuge, en la columna "solicitante".

Si su cónyuge, pareja o persona con quien comparte la vivienda ha estado casado con anterioridad, deberá cumplimentar esos datos en la columna "casado con anterioridad".

Si sigue estando casado pero no convive con su cónyuge, deberá contestar "sí" a la primera pregunta y rellenar el resto de los datos. Lo mismo hará si su cónyuge, pareja o persona con quien comparte la vivienda sigue casado pero no convive con su cónyuge.

19. firma

Si varían los datos consignados en este impreso, lo deberá comunicar inmediatamente al Sociale Verzekeringsbank, también aunque aún no haya sido adoptada una resolución.

Las modificaciones que debe comunicar se mencionan en el anexo del impreso de solicitud de la pensión AOW.

Sus datos son registrados en nuestra administración.

20. autorización

El SVB puede incoar una investigación en determinados casos. Si usted percibe o ha solicitado una pensión de vejez AOW holandesa, está obligado a cooperar. Las autorizaciones permiten al Sociale Verzekeringsbank controlar los datos con mayor diligencia. Las autorizaciones deben ser firmadas también por su cónyuge, pareja o persona con quien comparte la vivienda.

21. espacio extra para observaciones y añadidos

consigne el apartado al que se refiere la observación que haga

T

22. firma (véase la aclaración)

Si no envía un impreso a tiempo, el Sociale Verzekeringsbank puede sancionarle reteniéndole, por lo menos, NLG 50,00 del siguiente pago. Si facilita información incorrecta o no comunica a tiempo las modificaciones en sus circunstancias personales, el Sociale Verzekeringsbank le sancionará con un multa de, por lo menos, NLG 300,00. El Sociale Verzekeringsbank está obligado a reclamar los importes abonados en exceso o injustamente en concepto de pensión AOW.

Solicitante

Declaro que son ciertos todos los datos consignados en la presente solicitud.

Declaro ser consciente de que el Sociale Verzekeringsbank registra mis datos personales.

Declaro ser consciente de mi obligación de informar al Sociale Verzekeringsbank (véase anexo).

Lugar

Fecha

Firma del solicitante

Cónyuge/pareja o persona con quien comparte la vivienda

Declaro ser consciente de que el Sociale Verzekeringsbank registra mis datos personales.

Lugar

Fecha

Firma del solicitante

23. autorización (véase la aclaración)

1. facilitación de información por otras entidades

Yo y mi cónyuge/pareja o persona con quien comparto la vivienda autorizamos a

- las empresas donde hemos trabajado
- cajas/fondos de jubilación
- los organismos de la Seguridad Social
- los servicios del registro civil
- los servicios de Hacienda

para facilitar al SVB los datos sobre nosotros que precise para determinar el derecho a una pensión AOW o para controlar la exactitud de los datos facilitados.

Fecha

Fecha

Nombre e iniciales del solicitante

Nombre e iniciales del cónyuge/pareja o persona con quien comparte la vivienda

Firma

Firma

24. control de datos

este apartado debe ser cumplimentado por el organismo de enlace en Chile

Fecha de presentación de la solicitud

apartado	¿en qué se han basado los datos?	¿han sido controlados los datos?	¿por qué organismo?	¿se ha adjuntado copia legalizada?
1		☐ no ☐ sí		☐ no ☐ sí
2		☐ no ☐ sí		☐ no ☐ sí
3		☐ no ☐ sí		☐ no ☐ sí
4		☐ no ☐ sí		☐ no ☐ sí
5		☐ no ☐ sí		☐ no ☐ sí
6		☐ no ☐ sí		☐ no ☐ sí
7		☐ no ☐ sí		☐ no ☐ sí
8		☐ no ☐ sí		☐ no ☐ sí
9		☐ no ☐ sí		☐ no ☐ sí
10		☐ no ☐ sí		☐ no ☐ sí
11		☐ no ☐ sí		☐ no ☐ sí
12		☐ no ☐ sí		☐ no ☐ sí
13		☐ no ☐ sí		☐ no ☐ sí
14		☐ no ☐ sí		☐ no ☐ sí
15		☐ no ☐ sí		☐ no ☐ sí
16		☐ no ☐ sí		☐ no ☐ sí
17		☐ no ☐ sí		☐ no ☐ sí
18		☐ no ☐ sí		☐ no ☐ sí
20		☐ no ☐ sí		☐ no ☐ sí
21		☐ no ☐ sí		☐ no ☐ sí

¿Ha concedido el organismo de enlace de Chile un adelanto al solicitante? ☐ no ☐ sí

En caso afirmativo, ¿se ha de reservar un importe para el organismo de enlace de Chile? ☐ no ☐ sí

En caso afirmativo, se trata de un importe de

Moneda

Los importes reservados pueden transferirse a

número de cuenta

a nombre de

hágase mención de

nombre del banco
código del banco
calle y número/apartado de correos
código postal y localidad
provincia
país

☐ Se adjunta el 205 NL

25. firma por el organismo de enlace de Chile

Fecha

Sello

Firma del representante
del organismo de enlace de Chile

**OBLIGACIÓN DE INFORMAR:
MODIFICACIONES EN LAS CIRCUNSTANCIAS PERSONALES QUE ESTÁ OBLIGADO A
COMUNICAR**

Independientemente de cuáles sean sus circunstancias personales, deberá comunicar:

- si cambia de domicilio;
- si adopta otra nacionalidad;
- si se traslada a otro país para un periodo largo o para vivir (las vacaciones cortas no hace falta comunicarlas);
- si varían los ingresos que usted percibe.

En el caso de que usted esté casado o cohabite maritalmente, deberá informar al SVB sobre las modificaciones:

- si su cónyuge/pareja o la persona* con quien comparte la vivienda adopta otra nacionalidad;
- si su cónyuge/pareja o la persona* con quien comparte la vivienda cambia de domicilio;
- si usted deja de convivir en el mismo domicilio con su cónyuge/pareja o la persona* con quien comparte la vivienda;
- si se dicta sentencia de separación conyugal;
- si se dicta sentencia de divorcio;
- si vivía separado con carácter permanente de su cónyuge y
 - van a reanudar la convivencia o
 - usted inicia una unidad familiar con otra persona;
- usted deja de formar una unidad familiar con su cónyuge/pareja o la persona* con quien comparte la vivienda;
- su cónyuge/pareja o la persona* con quien comparte la vivienda fallece;
- si varían los ingresos de su cónyuge/pareja o la persona* con quien comparte la vivienda (sólo si esa persona aún no ha cumplido los 65 años).

En el caso de que usted no esté casado ni cohabite maritalmente, deberá informar al SVB sobre las modificaciones:

- si usted contrae matrimonio;
- si va a cohabitar maritalmente;
- usted percibe una pensión AOW de familia monoparental y:
 - su hijo/a menor cumple la edad de 18 años o
 - usted deja de percibir subsidio familiar por ese/a hijo/a.

* = se entiende por cónyuge, pareja y persona con quien comparte la vivienda:

1. cónyuge: la persona con quien está casado (matrimonio de derecho).
2. pareja: la persona con quien convive maritalmente sin estar casado y con quien forma un mismo hogar (matrimonio de hecho).
3. persona con quien comparte la vivienda: la persona que vive en el mismo domicilio y, eventualmente, con quien usted forma un hogar.

Aclaración del Impreso de solicitud de pensión de vejez AOW en virtud de la Ley General Neerlandesa de Pensiones de Vejez (AOW)
Chile/Holanda 202

Aclaración de los apartados

Si le hace falta más espacio para contestar a un apartado, haga uso del apartado 21. Tenga en cuenta que donde en este formulario se mencione el genero masculino, puede leerse también el genero femenino si fuera el caso.

1 sus datos personales

La copia de su documento de identificación debe ser legalizado por el organismo de enlace de Chile.

2 otra dirección postal

Rellenar este apartado:

- si su correspondencia ha de enviarse a una dirección distinta de su domicilio habitual, o si se trata de un apartado de correos;
- si desea que se envíe su correspondencia a otra persona (mencione en este caso el nombre y la dirección de esta persona);
- si está sometido a curatela o administración judicial (mencione el nombre y domicilio del curador o administrador).

3 residencia en el pasado

4 su pasado laboral

Rellene los datos lo más detalladamente posible. El Sociale Verzekeringsbank (SVB) determina si usted estuvo asegurado en virtud de la Ley General Neerlandesa de Pensiones de Vejez (AOW) de acuerdo con estos datos.

5 seguro voluntario

Se está asegurado con carácter obligatorio por la AOW si se reside y/o trabaja en los Países Bajos. Una persona puede asegurarse con carácter voluntario a partir del día en que deja de estar asegurado con carácter obligatorio. En general, se trata del momento en que esa persona deja de vivir y/o trabajar en los Países Bajos. Si se está asegurado con carácter voluntario se puede evitar que la pensión AOW se reduzca. Esta regulación puede tener también vigencia en otros países donde alguien haya vivido y/o trabajado. Deberá indicar si usted ha estado coasegurado con su (ex) cónyuge.

7 su seguro contra los gastos de enfermedad

Si usted causa derecho a una pensión de vejez AOW, puede ser que en base a esta pensión esté asegurado obligatoriamente contra los gastos de enfermedad en la Caja de Enfermedad holandesa. El hecho de estar asegurado obligatoriamente también depende de la cuantía de sus ingresos. Por ingresos se entiende una pensión de vejez AOW, una pensión complementaria, otras prestaciones y salarios. En el apartado 8 debe indicar los datos de sus ingresos.

8 sus ingresos

Aunque perciba una pensión o prestación holandesas y resida fuera de los Países Bajos, es posible que haya seguido asegurado por la AOW. El SVB precisa información acerca de los ingresos a fin de determinar su derecho a la prestación Anw y su derecho al seguro de enfermedad conforme a la Ley del Seguro de las Cajas de Enfermedad (ZFW) (véase también la aclaración al apartado 7).

Pensión o prestación

Se trata de las pensiones o prestaciones que percibe en relación con trabajos realizados. Por ejemplo:

- prestaciones de incapacidad laboral;
- prestaciones de desempleo;
- pensiones de vejez o de invalidez;
- pensiones de viudedad;
- prestaciones relativas a un plan social de reducción de plantilla;
- pensiones de jubilación anticipada;
- prestaciones sociales de un país distinto de los Países Bajos.

Mencione también el subsidio de vacaciones de esa pensión o prestación.

Rendimientos del trabajo

Por rendimientos del trabajo se entiende, por ejemplo, los rendimientos de un trabajo asalariado o autónomo, los rendimientos de explotaciones económicas u otro tipo de ingresos. Por otro tipo de ingresos se entiende, por ejemplo, los rendimientos de:

- los trabajadores a domicilio
- los artistas y músicos
- los políticos.

Además de los ingresos normales, deberá indicar los ingresos que perciba junto a esos ingresos normales. Estos pueden ser, por ejemplo, pagas extraordinarias, dividendos, extras de Navidad, suplemento por horas extra y semejantes. Estos y otros ingresos extra pueden influir en la cuantía de la prestación Anw. No olvide mencionarlos.

Deberá enviar justificantes de todos estos ingresos, tales como nóminas o especificaciones. Si usted trabaja por cuenta propia, envíe una copia de la declaración de la renta y una copia de la imposición de Hacienda.

Siempre deberá mencionar el importe bruto de cada tipo de ingresos e indicar la periodicidad con que los recibe (cada cuatro semanas, cada mes u otra periodicidad).

El SVB puede comprobar en otras entidades la veracidad los datos que usted proporcione sobre sus ingresos.

9 hijos

Si usted es soltero y no cohabita maritalmente, y tiene a su cargo uno o más menores por los que percibe subsidio familiar holandés, es posible que cause derecho a una pensión AOW de familia monoparental.

Los motivos por los que un hijo no resida pueden ser diferentes. Unos ejemplos:

- el hijo vive independizado,
- el hijo cursa estudios en otra ciudad,
- el hijo reside en un sanatorio,
- el hijo vive en otro hogar.

10 su situación civil

La cuantía de la pensión de vejez AOW depende en parte de su situación civil; por ejemplo, si está casado o si vive en una vivienda en que también reside el propietario.

Por cónyuge y pareja se entiende:

- cónyuge: la persona con quien está casado oficialmente (matrimonio de derecho),
- pareja: la persona con quien convive maritalmente sin estar casado y con quien comparte los gastos del hogar
| (matrimonio de hecho).

Vivir separado con carácter permanente quiere decir que ustedes están casados oficialmente pero en la práctica no conviven, es decir que viven por separado como si no estuvieran casados.

Compartir la vivienda significa que en el mismo domicilio vive otra persona. Es posible que usted forme un hogar con esa o esas personas. Esto significa que usted y esas personas contribuyen en los gastos domésticos o se mantienen de otra manera entre sí.

No se considera que convive maritalmente si vive con su hijo, hija, padre o madre. Esta convivencia no tiene ninguna influencia en la cuantía de la pensión AOW.

Si usted comparte la vivienda con su tía, tío, primo, prima, hijastros, hijos acogidos u otro pariente, indíquelo en la pregunta 'otra persona que no aparece en la lista'.

Huésped

Se dice que usted es huésped si ha acordado abonar un importe fijo en concepto de alojamiento y manutención. Deberá enviar al SVB:

- copias de documentos que acrediten que entre el propietario y usted se ha convenido un importe periódico a abonar en concepto de alojamiento y manutención;
 - copias que acrediten que se ha abonado ese importe periódico (por ejemplo, extractos bancarios, recibos);
 - eventualmente: copia de la declaración de la renta.
- Si usted es la persona que tiene huéspedes, deberá enviar los mismos documentos. De los documentos de debe poder deducir claramente los importes que usted ha percibido periódicamente de sus huéspedes.

Alquiler

Si usted alquila a alguien o de alguien un cuarto o parte de la casa por un precio de alquiler comercial se habla de alquiler.

Envíe en este caso lo siguiente:

- copia del contrato de alquiler en el que conste el importe de alquiler estipulado por las partes;
- copias que acrediten que se ha abonado el importe de alquiler (por ejemplo, extractos bancarios o recibos);
- eventualmente: copia de la declaración de la renta.

12 datos personales de su cónyuge, pareja o persona con quien comparte la vivienda

Si en el apartado 10 ha indicado que no vive solo, deberá rellenar los datos de esta persona en este apartado. La copia del documento de identificación de esa(s) persona(s) debe ser legalizado por el organismo de enlace de Chile.

13 domicilios en el pasado del cónyuge, pareja o persona con quien comparte la vivienda

14 pasado laboral del cónyuge/pareja o persona con quien comparte la vivienda

Rellene los datos lo más detalladamente posible. El Sociale Verzekeringsbank (SVB) determina si esta persona estuvo asegurada en virtud de la Ley General Neerlandesa de Pensiones de Vejez (AOW) de acuerdo con estos datos. Si esta persona aún no ha cumplido los 65 años, los datos son de importancia para determinar el derecho a pensión (suplemento) AOW.

15 seguro voluntario de su cónyuge, pareja o persona con quien comparte la vivienda
Véase la aclaración del apartado 5.

17 seguro contra los gastos de enfermedad de su cónyuge, pareja o persona con quien comparte la vivienda

Véase la aclaración del apartado 7. Si su cónyuge, pareja o la persona con quien comparte la vivienda está coasegurado con usted contra los gastos de enfermedad, lo debe consignar aquí.

19 ex cónyuge

Si ha estado casado con anterioridad, deberá indicar los datos de su ex cónyuge, en la columna 'solicitante'. Si su cónyuge, pareja o persona con quien comparte la vivienda ha estado casado con anterioridad, deberá cumplimentar esos datos en la columna 'casado con anterioridad'. Si sigue estando casado pero no convive con su cónyuge, deberá contestar 'sí' a la primera pregunta y rellenar el resto de los datos. Lo mismo hará si su cónyuge, pareja o persona con quien comparte la vivienda sigue casado pero no convive con su cónyuge.

22 firma

Si varían los datos consignados en este impreso, lo deberá comunicar inmediatamente al Sociale Verzekeringsbank, también aunque aún no haya sido adoptada una resolución. Las modificaciones que debe comunicar se mencionan en el anexo del impreso de solicitud de la pensión AOW. Sus datos son registrados en nuestra administración.

23 autorización

El SVB puede incoar una investigación en determinados casos. Si usted percibe o ha solicitado una pensión de vejez AOW holandesa, está obligado a cooperar. Las autorizaciones permiten al Sociale Verzekeringsbank controlar los datos con mayor diligencia. Las autorizaciones deben ser firmadas también por su cónyuge, pareja o persona con quien comparte la vivienda.

Cuestionario complementario sobre ingresos del cónyuge, pareja o cohabitante del solicitante

Chile/Holanda 202-A

Convenio sobre Seguridad Social entre el Reino de los Países Bajos y el República de Chile

En este formulario se deben consignar los datos de los ingresos del cónyuge del solicitante o de su pareja o persona con quien comparte la vivienda, tal como eran en la fecha en que el solicitante cumplió los 65 años.

1. empleador actual (véase la aclaración)

¿Percibe el cónyuge, pareja o cohabitante del solicitante ingresos en concepto de salario? ☐ no ☐ sí,

Cuantía de los ingresos (importe bruto)

¿En qué moneda percibe el cónyuge, pareja o cohabitante estos ingresos?

El cónyuge, pareja o cohabitante percibe estos ingresos ☐ cada cuatro semanas ☐ cada mes ☐ otra periodicidad

Descripción de los ingresos

¿Desde cuándo percibe el cónyuge, pareja o cohabitante estos ingresos?

envíese copias de justificantes (nómina, datos de impuestos)

Otros ingresos

Cuantía de los ingresos (importe bruto)

¿En qué moneda percibe el cónyuge, pareja o cohabitante estos ingresos?

El cónyuge, pareja o cohabitante percibe estos ingresos ☐ cada cuatro semanas ☐ cada mes ☐ otra periodicidad

Descripción de los ingresos

¿Desde cuándo percibe el cónyuge, pareja o cohabitante estos ingresos?

envíese copias de justificantes (nómina, datos de impuestos)

2. empleador anterior (véase la aclaración)

¿Percibe el cónyuge, pareja o cohabitante ingreso de un empleador anterior? ☐ no ☐ sí,

Cuantía de los ingresos (importe bruto)

¿En qué moneda percibe el cónyuge, pareja o cohabitante estos ingresos?

El cónyuge, pareja o cohabitante percibe estos ingresos?

- ☐ cada cuatro semanas
- ☐ cada mes
- ☐ otra periodicidad

Descripción de los ingresos

¿Desde cuándo percibe el cónyuge, pareja o cohabitante estos ingresos?

envíese copias de justificantes (a ser posible una especificación de los ingresos)

Otros ingresos

Cuántía de los ingresos (importe bruto)

¿En qué moneda percibe el cónyuge, pareja o cohabitante estos ingresos?

El cónyuge, pareja o cohabitante percibe estos ingresos

- ☐ cada cuatro semanas
- ☐ cada mes
- ☐ otra periodicidad

Descripción de los ingresos

¿Desde cuándo percibe el cónyuge, pareja o cohabitante estos ingresos?

envíese copias de justificantes (a ser posible una especificación de los ingresos)

3. pensión/prestación (véase la aclaración)

¿Percibe el cónyuge, pareja o cohabitante una pensión?

- ☐ no
- ☐ sí,

Cuántía de la pensión (importe bruto)

¿En qué moneda percibe el cónyuge, pareja o cohabitante esta pensión?

El cónyuge, pareja o cohabitante percibe esta pensión

- ☐ cada cuatro semanas
- ☐ cada mes
- ☐ otra periodicidad

Tipo de pensión

¿Desde cuándo percibe el cónyuge, pareja o cohabitante esta pensión?

nombre del organismo

calle y número/apartado de correos

código postal y localidad

provincia
país
número de teléfono
número de inscripción
envíese copias de justificantes van la pensión

Percibe el cónyuge, pareja o cohabitante una prestación ☐ no ☐ sí,

Cuantía de la prestación (importe bruto)

¿En qué moneda percibe el cónyuge, pareja o cohabitante esta prestación?

El cónyuge, pareja o cohabitante percibe esta prestación ☐ cada cuatro semanas ☐ cada mes ☐ otra periodicidad

Tipo de prestación

¿Desde cuándo percibe el cónyuge, pareja o cohabitante esta prestación?

nombre del organismo

calle y número/apartado de correos

código postal y localidad

provincia

país

número de teléfono

número de inscripción

envíese copias de justificantes de la prestación

si lo precisa, en el apartado 8 tiene más espacio

4. empresa propia/autónomo

¿Tiene el cónyuge, pareja o cohabitante ingresos por una empresa propia o por sus trabajos como autónomo? ☐ no ☐ sí,

Cuantía de los ingresos (importe bruto, si es el caso importe estimado)

¿En qué moneda percibe el cónyuge, pareja o cohabitante estos ingresos?

El cónyuge, pareja o cohabitante percibe estos ingresos

- ☐ cada año
- ☐ otra periodicidad

Tipo de actividad/empresa

¿Desde cuándo percibe el cónyuge, pareja o cohabitante estos ingresos?

envíese una copia de la declaración a hacienda y de la imposición fiscal

5. empresa conjunta (véase la aclaración)

¿Trabaja el cónyuge, pareja o cohabitante junto con el solicitante en una empresa propia?

- ☐ no
- ☐ sí,

Cuantía de los ingresos (importe bruto, si es el caso importe estimado)

¿En qué moneda percibe el cónyuge, pareja o cohabitante estos ingresos?

El cónyuge, pareja o cohabitante percibe estos ingresos

- ☐ cada año
- ☐ otra periodicidad

Descripción de la empresa

envíese una copia tanto de su declaración a hacienda como de la imposición fiscal de la persona cuyas ganancias de la empresa están sujetas a imposición fiscal

Indíquese resumidamente qué tareas realizan el solicitante y su cónyuge, pareja o cohabitante y cuántas horas dedica cada uno de ellos a la empresa

tareas del solicitante

horas que dedica por semana

tareas del cónyuge, pareja o cohabitante del solicitante

horas que dedica por semana

6. otro tipo de ingresos (véase la aclaración)

¿Percibe el cónyuge, pareja o cohabitante otro tipo de ingresos?

- ☐ no
- ☐ sí,

Cuantía de los ingresos (importe bruto)

¿En qué moneda percibe el cónyuge, pareja o cohabitante estos ingresos?

El cónyuge, pareja o cohabitante percibe
estos ingresos

- ☐ cada cuatro semanas
- ☐ cada mes
- ☐ otra periodicidad

Descripción de los ingresos

¿Desde cuándo percibe el cónyuge,
pareja o cohabitante estos ingresos?

envíese copias de justificantes

si lo precisa, en el apartado 8 tiene más espacio

7. modificaciones (véase la aclaración)

¿Se han modificado los ingresos, la pensión o la
prestación del cónyuge, pareja o cohabitante
desde la fecha en que el solicitante
cumplió los 65 años hasta la actualidad? ☐ no ☐ sí,

tipo de modificación

desde

tipo de modificación

desde

tipo de modificación

desde

envíese copias de justificantes

si lo precisa, en el apartado 8 tiene más espacio

8. espacio para observaciones y añadidos

consigne el apartado al que se refiere la observación que haga

[illegible]

9. firma (véase la aclaración)

Solicitante

Declaro que son ciertos los datos consignados.

Localidad**Fecha**

Firma del solicitante

10. control de datos

este apartado debe ser cumplimentado por el organismo de enlace en Chile

Fecha de presentación de la solicitud

apartado	¿en qué se han basado los datos?	¿han sido controlados los datos?	¿por qué organismo?	¿se ha adjuntado copia legalizada?
1		☐ no ☐ sí		☐ no ☐ sí
2		☐ no ☐ sí		☐ no ☐ sí
3		☐ no ☐ sí		☐ no ☐ sí
4		☐ no ☐ sí		☐ no ☐ sí
5		☐ no ☐ sí		☐ no ☐ sí
6		☐ no ☐ sí		☐ no ☐ sí
7		☐ no ☐ sí		☐ no ☐ sí
8		☐ no ☐ sí		☐ no ☐ sí

11. firma por el organismo de enlace de Chile

Fecha

Sello

Firma del representante
del organismo de enlace de Chile

**Aclaración del impreso complementario sobre ingresos del cónyuge, pareja o cohabitante tras solicitud de una pensión de vejez en virtud de la Ley General Neerlandesa de Pensiones de Vejez (AOW)
Chile/Holanda 202-A**

Aclaración de los apartados

En la solicitud de la pensión de vejez AOW ha indicado que su cónyuge/pareja o cohabitante trabaja, o percibe una pensión o prestación. Por ello debe cumplimentar este impreso. Su cónyuge/pareja o cohabitante aún no ha cumplido los 65 años. Los datos sobre los ingresos son necesarios para determinar el suplemento AOW por cónyuge a cargo.

Tenga en cuenta que donde en este formulario se mencione el género masculino, puede leerse también el género femenino si fuera el caso. Si le hace falta más espacio para contestar a un apartado, haga uso del apartado 8.

1 empleador actual

2 empleador anterior

Además de los ingresos normales, deberá indicar los ingresos que perciba junto a esos ingresos normales. Estos pueden ser, por ejemplo, pagas extraordinarias, dividendos, extras de Navidad, suplemento por horas extra y semejantes. Estos y otros ingresos extra pueden influir en la cuantía del suplemento. No olvide mencionarlos. El subsidio de vacaciones no influye en el cálculo del suplemento.

3 Pensión/prestación

Una pensión o prestación es por ejemplo:

- prestaciones de incapacidad laboral;
- prestaciones de desempleo;
- pensiones de vejez o de invalidez;
- pensiones de viudedad;
- prestaciones relativas a un plan social de reducción de plantilla;
- pensiones de jubilación anticipada;
- prestaciones sociales de un país distinto de los Países Bajos.

Estas y otras pensiones o prestaciones son relevantes en la determinación del importe del suplemento: menciónelas también. El subsidio de vacaciones de la pensión o prestación no influye en el cálculo del suplemento.

5 empresa conjunta

Si usted y su cónyuge, pareja o cohabitante trabajan conjuntamente en una empresa propia, deberá consignar:

- a cuánto asciende el importe bruto de las ganancias de la empresa propia;
- las tareas que realiza cada uno de ustedes;
- el número de horas semanales que dedica cada uno a la empresa.

6 otro tipo de ingresos

Por otro tipo de ingresos se entiende los rendimientos de trabajos que no son por cuenta ajena, ni tampoco proceden de una empresa propia, una profesión liberal o una empresa conjunta. Se trata de, por ejemplo:

- los trabajadores a domicilio
- los artistas y músicos
- los políticos.

Estos y otro tipo de ingresos son relevantes en la determinación del importe del suplemento: menciónelos también. Si, por ejemplo, su cónyuge, pareja o cohabitante percibe ingresos de la empresa de usted sin que esa persona trabaje en esa empresa, también deberá mencionar esos ingresos.

7 modificaciones

En este apartado puede consignar desde qué fecha va a percibir su cónyuge, pareja o cohabitante más ingresos, o desde qué fecha van a variar los ingresos.

9 firma

Si varían los datos consignados en este impreso, lo deberá comunicar inmediatamente al Sociale Verzekeringsbank, también aunque aún no haya sido adoptada una resolución.

Las modificaciones que debe comunicar se mencionan en el anexo del impreso de solicitud de la pensión AOW.

Sus datos son registrados en nuestra administración.